

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І.МЕЧНИКОВА

АНАЛІТИЧНИЙ ЗВІТ

за результатами анкетування роботодавців та фахівців-практиків, з метою удосконалення якості освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» першого (бакалаврського) рівня, спеціальності В11 Філологія в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова

Одеса 2025

РЕЗУЛЬТАТИ ОПИТУВАННЯ РАБОТОДАВЦІВ ТА ФАХІВЦІВ-ПРАКТИКІВ (2025)

Опитування роботодавців та фахівців-практиків у сфері перекладу показало, що більшість респондентів мають значний професійний досвід (понад 5–10 років), працюють перекладачами або керівниками перекладацьких бюро й добре орієнтуються в потребах сучасного ринку. У відповідях чітко простежується запит на сформовані базові перекладацькі компетентності: володіння інструментами CAT, роботу з термінологією, знання профільних галузей (юридичної, технічної, медичної), дотримання етичних норм та конфіденційності, а також уміння працювати з різними форматами письмового й усного перекладу.

Провідною тенденцією є вимога інтеграції новітніх компетентностей, зокрема навичок постредагування машинного перекладу (МТРЕ), роботи з термінологічними базами, використання цифрових інструментів і платформ, а також глибшої галузевої спеціалізації. У коментарях часто наголошується на необхідності розширення практикоорієнтованих компонентів, включно з юридичним, технічним та медичним перекладом, а також зміцнення підготовки усних перекладачів. Серед важливих тематичних блоків, які респонденти рекомендують посилити, вирізняються європейська інтеграція, міжнародні організації та повоєнне відновлення України.

Загалом відповіді свідчать про високий попит на прикладні навички, цифрову грамотність і професійну гнучкість майбутніх перекладачів. Роботодавці наголошують, що конкурентоспроможність освітньої програми зростатиме завдяки збільшенню практики, розвитку галузевих компетентностей, інтеграції сучасних перекладацьких технологій і оновленню змісту відповідно до запитів ринку.

ГАРАНТ

освітньої програми «Переклад з англійської
мови та другої іноземної українською»

канд. філол. наук, доцент

Ольга ГРИНЬКО

